

Jer

Chapter 11

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיָה אֵל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: 1
말씀하시느 여호와 에게서 예레미야에게 에게- 있었다 그것을 말씀이라
[H0559](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)

여호와께로부터 예레미야에게 임한 말씀이라 가라사대

שָׁמְעוּ אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וְדַבַּרְתֶּם אֵל-אִישׁ יְהוּדָה וְעַל- 2
그리고-위에- 유다의 각-사람에게 에게- 그리고-말하라 이- 계약의 말씀들을 (목적격) 들으라
[H0805](#) [H0853](#) [H1697](#) [H1285](#) [H2063](#) [H1696](#) [H0413](#) [H3076](#) [H0363](#)
: יְרוּשָׁלַם יִשְׁבִי
예루살렘의 거주하는-자들에게
[H3389](#) [H3427](#)

너희는 이 언약의 말을 듣고 유다인과 예루살렘 거민에게 고하라

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָרוּר 3
그리고-말하라 그들-에게 그들-에게 이와-같이- 말씀하셨다 여호와 하나님이라 이스라엘의 저주-받을-자라
[H0559](#) [H0413](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H0779](#)
הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת: 4
그-사람이 그것을 아니라 들으리라 (목적격) 말씀들을 계약의 이-
[H0376](#) [H3808](#) [H8085](#) [H0853](#) [H1697](#) [H1285](#) [H2063](#)

그들에게 이르기를 이스라엘의 하나님 여호와께서 이같이 말씀하시되 이 언약의 말을 좇지 않는 자는 저주를 받을 것이니라

אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצִיאֵי-אוֹתָם מֵאֶרֶץ-מִצְרַיִם 4
그것을 내가-명령했다 내가-명령했다 (목적격) 너희의-조상들을 날-에 내가-인도했다- 그들을 내가-인도했다- 땅-에서- 애굽의
[H6680](#) [H0853](#) [H0001](#) [H3117](#) [H3318](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4714](#)
מְכֹר מִכּוֹר הַבְּרִזָּל לֵאמֹר שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְעֲשִׂיתֶם אוֹתָם כְּכֹל-אֲשֶׁר- 5
용광로-에서 철의 말씀하시느 들으라 내-음성을 그리고-행하라 그것들을 모든-것-처럼 그것을-
[H3564](#) [H1270](#) [H0559](#) [H8085](#) [H0853](#) [H3605](#)
אֲצַוָּה אֶתְכֶם לֵאמֹר וְהָיִיתֶם לִי לְעָם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָּכֶם 6
내가-명령하리라 너희에게 내가-명령하리라 그리고-너희가-될-것이라 나-에게 백성-으로 그리고-나는
[H6680](#) [H0853](#) [H1961](#) [H0595](#) [H1961](#)

לְאֱלֹהִים: 7
하나님-으로
[H0430](#)

이 언약은 내가 너희 열조를 쇠붙이 애굽 땅에서 이끌어 내던 날에 그들에게 명한 것이라 곧 내가 이르기를 너희는 나의 목소리를 청종하고 나의 모든 명령을 좇아 행하라 그리하면 너희는 내 백성이 되겠고 나는 너희 하나님이 되리라

5
 לָמַעַן לְהַקִּים אֶת־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לְתַתּוֹ
 위하여 위하러 세우기-위하러 (목적격) 맹세를 맹세를 그것을- 내가-맹세했다 너희의-조상들-에게 주기-위하러
 H4616 H0853 H7621 H7650 H0001 H5414

וְאָמַר וְהָאֵץ וְזָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ וְכִנּוֹם הָהָא וְנֹאֲמַן
 그리고-내가-말했다 그리고-내가-대답했다 이- 날-처럼 그리고-꿀을 우유와 흠르는 땅을 그들-에게
 H1992 H0776 H2100 H2461 H1706 H3117 H2088 H0559

וְאָמַן יְהוָה : וְהָאֵץ :
 아멘 여호와여 (selah)
 H0543 H3068

내가 또 너희 열조에게 한 맹세 곧 그들에게 젖과 꿀이 흐르는 땅을 주리라 한 언약을 이루리라 한 것인데 오늘날이 그것을 증거하느니라 하라 하시기로 내가 대답하여 가로되 아멘 여호와여 하였노라

6
 וְנֹאמַר יְהוָה אֵלַי קְרָא אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּעָרֵי
 그리고-말씀하셨다 여호와가 나-에게 선포하라 나-에게 모든- (목적격) 말씀들을 이- 성읍들-에서
 H0559 H3068 H0413 H7121 H0853 H3605 H1697 H0428

יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם לְאֹמֶר שְׁמַעוּ אֶת־דְּבָרַי הַבְּרִית הַזֹּאת
 유다의 그리고-거리들-에서 예루살렘의 말씀하시는 들으라 (목적격) 말씀들을 계약의 이-
 H3063 H2351 H3389 H0559 H8085 H0853 H1697 H1285 H2063

וְעָשִׂיתֶם אֹתָם :
 그리고-행하라 그것들을
 H0853

여호와께서 내게 이르시되 너는 이 모든 말로 유다 성읍들과 예루살렘 거리에서 선포하여 이르기를 너희는 이 언약의 말을 듣고 준행하라

7
 כִּי הָעֵד הָעֵדָתִי בְּאֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הָעֲלוֹתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ
 왜냐하면 경고하는-것을 내가-경고했다 내가-경고했다 너희의-조상들-에게 날-에 내가-올렸다- 땅-에서
 H0776 H0853 H5927 H3117 H0001 H0776 H0853 H5927 H3117 H0001

מִצֻּרִים וְעַד־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד־הַיּוֹם הַזֶּה לְאֹמֶר שְׁמַעוּ
 애굽의 그리고-까지- 이- 날- 그리고-까지- 아침-일찍-일어나 들으라 말씀하시는 그리고-경고하는-것을
 H4714 H5704 H3117 H2088 H7925 H0559 H0853

בְּקוֹלִי :
 내-음성을

내가 너희 열조를 애굽 땅에서 인도하여 낸 날부터 오늘까지 간절히 경계하며 부지런히 경계하기를 너희는 내 목소리를 청종하라 하였으나

8
 וְלֹא־שָׁמְעוּ וְלֹא־וָאֲזָנוֹתָם אֶת־הֵטוּ וְלֹא־וְלֹא־וְלֹא־
 그리고-아니라- 그들이-들었다 그들이-기울였다 그리고-아니라- 그들의-귀를
 H3808 H8085 H3808 H5186 H0853 H0241

וְנִלְכוּ וְאִישׁ בְּשָׂרֵירוֹתָם לֶבָם הָרַע וְנָאֲבִיא וְעַלֵּיהֶם
 그리고-그들이-걸었다 각-사람은 고집함-안에서 그들의-마음의 악한 그리고-내가-가져왔다 그들-위에
 H3212 H0376 H8307 H0935

אֶת־כָּל־דְּבָרַי הַבְּרִית־הַזֹּאת אֲשֶׁר־לַעֲשׂוֹת וְלֹא
 (목적격)- 모든- 말씀들을 계약의- 이- 그것들- 내가-명령했다 행하기-위하러 그리고-아니라
 H0853 H3605 H1697 H1285 H2063 H6680 H3808

עָשׂוּ : וְ
 그들이-했다 (selah)

그들이 청종치 아니하며 귀를 기울이지도 아니하고 각각 그 악한 마음의 강박한 대로 행하였으므로 내가 그들에게 행하라 명하였어도 그들이 행치 아니한 이 언약의 모든 말로 그들에게 응하게 하였느니라 하라

וַיֹּאמֶר יְהוָה וְיָאָמַר אֵלַי נִמְצָא-קִשְׁרׁ בְּאִישׁ יְהוּדָה
 그리고-말씀하셨다 나-에게 발견되었다- 음모가 유다의 사람들-안에서
 H0559 H3068 H0413 H4672 H7195 H0376 H3063

9

וַיֹּשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם : וְיֹשְׁבֵי
 예루살렘의 그리고-거주하는-자들-안에서
 H3389 H3427

여호와께서 또 내게 이르시되 유대인과 예루살렘 거민 중에 반역이 있도다

וְשָׁבוּ עָלַי-עֲוֹנוֹת אֲבוֹתָם הָרִאשִׁימִים אֲשֶׁר מָאֲנִי לְשִׁמוֹעַ
 그들이-돌아갔다 위에- 불의들을 그들의-조상들의 처음의 그것을 그들이-거절했다 듣기-위하여
 H7725 H5771 H0001 H7223 H3985 H8085

10

אֶת-רַבְרָבִי וְהַמָּה וְהָלְכוּ אַחֲרַי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָם הַפְּרוּ
 내-말씀들을 (목적격) 그리고-그들은 그들이-걸었다 뒤에 신들을 다른 섬기기-위하여 깨뜨렸다
 H1697 H1992 H1980 H0430 H0312 H5647 H0853

בֵּית-יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֵת
 이스라엘의 집- 그리고-집이 유다의 내-계약을 그것을 내가-세웠다 (목적격)
 H3478 H3063 H0853 H1285 H3772 H0854

ס אֲבוֹתָם : (selah) 그들의-조상들과
 H0001

그들이 내 말 듣기를 거절한 자기들의 선조의 죄악에 돌아가서 다른 신들을 좇아 섬겼은즉 이스라엘 집과 유다 집이 내가 그 열조와 맺은 언약을 파하였도다

לָכֵן וְיָאָמַר יְהוָה הֲנִי מִבִּיא אֱלֹהִים רָעָה אֲשֶׁר לֹא-לָכֵן
 그러므로 이와-같이 말씀하셨다 여호와가 보라 가져오는-자이라 그들-에게 재앙을 그것을 아니라-
 H3541 H0559 H3068 H2009 H0935 H0413 H3808

11

וְיֹכְלוּ לָצֵאת מִמֶּנָּה וְיֹכְלוּ לָצֵאת מִמֶּנָּה וְיֹכְלוּ לָצֵאת
 그들이-능할-것이라 나가기-위하여 그것-에서 그리고-아니라
 H3201 H3318 H3808 H0413 H2199

אֲשַׁמֵּעַ אֲלֵיהֶם : 그들-에게 내가-들으리라
 H0413 H8085

그러므로 나 여호와가 이같이 말하노라 보라 내가 재앙을 그들에게 내리리니 그들이 피할 수 없을 것이라 그들이 내게 부르짖을 지라도 내가 듣지 아니할 것인즉

וְהָלְכוּ עָרֵי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְזָעְקוּ אֵלַי
 그리고-가리라 성읍들이 유다의 예루살렘의 그리고-부르짖으리라
 H1980 H3063 H3389 H3427 H2199 H0413

12

הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר לָהֶם מִקְטָרִים לָהֶם וְהוֹשַׁע לֹא-וְיֹשִׁיעוּ
 신들을 그것을 그들이 구하라는-것은 구하는-것은 아니라- 그들이-구하리라
 H0430 H1992 H3467 H3808 H3467

לָהֶם בְּעֵת רָעָתָם : 그들-에게 때-에 그들의-재앙의
 H6256

유다 성읍들과 예루살렘 거민이 그 분향하는 신들에게 가서 부르짖을지라도 그 신들이 그 곤액 중에서 절대로 그들을 구원치 못하리라

יְרוּשָׁלַם חֲצוֹת וּמִסְפָּר יְהוּדָה אֱלֹהֵי הַיָּם עָרִיךְ מִסְפָּר כִּי 13
 예루살렘의 거리들의 그리고-수-로 유다여 네-신들이 있었다 네-성음들의 수-로 왜냐하면
[H3389](#) [H2351](#) [H4557](#) [H3063](#) [H0430](#) [H1961](#) [H4557](#)

ס : לְבַעַל לְקַטֵּר מִזְבְּחוֹת לְבִשְׁת מִזְבְּחוֹת שְׁמָתָם
 (selah) 바알-에게 향을-피우기-위하여 제단들을 부끄러움-을-위하여 제단들을 너희가-놓았다
[H4196](#) [H1322](#) [H4196](#)

유다야 네 신들이 네 성음의 수효와 같도다 너희가 예루살렘 거리의 수효대로 그 수치되는 물건의 단 곧 바알에게 분향하는 단을 쌓았도다

וְאֵתָה אֶל-תְּתַפְּלֵל בְּעַד-הָעַם הַזֶּה וְאֵל-תִּשָּׂא 14
 들어-올리라 그리고-하지-말라- 이- 백성을 위하여- 기도하라 하지-말라- 그리고-너는
[H5375](#) [H0408](#) [H2088](#) [H1157](#) [H6419](#) [H0408](#)

אֵלַי קְרָאם בְּעַת שְׁמִיעַ אֵינִי כִּי וּתְתַפְּלֵה רְנָה בְּעַדָם
 나-에게 그들이-부르짖는다 때-에 듣는-자이라 아니라 왜냐하면 그리고-기도를 부르짖음을 그들-위하여
[H0413](#) [H7121](#) [H6256](#) [H8085](#) [H0369](#) [H8605](#) [H7440](#) [H1157](#)

ס : רְעָתָם בְּעַד
 (selah) 그들의-재앙의 위하여
[H1157](#)

그러므로 너는 이 백성을 위하여 기도하지 말라 그들을 위하여 부르짖거나 구하지 말라 그들이 그 곤역을 인하여 내게 부르짖을 때에 내가 그들을 듣지 아니하리라

וּבְשֵׁר-הַרְבִּים הַמְּזוֹמְתָה עֲשׂוֹתָהּ בְּבֵיתִי לְיַדַּי מָה 15
 그리고-고기를- 많은-자들과 음모를 그녀가-행하는-것은 내-집-에서 내-사랑하는-자-에게 무엇이냐
[H1320](#) [H4209](#) [H4100](#)

קָדַשׁ יַעֲבְרוּ מֵעֲלֶיךָ כִּי רְעָתְכִי אֲז תַעֲלֶזְי :
 거룩한 그들이-지나가리라 그때에 네-재앙이 왜냐하면 네-위에서 그들이-지나가리라 거룩한
[H5937](#) [H6944](#)

나의 사랑하는 자가 많이 행음하였으므로 거룩한 제육이 그에게서 떠났거늘 나의 집에서 무엇을 하고 그가 악을 행하며 기뻐하도다

הַמּוֹלָה וּלְקוֹל שְׁמִיעַ יְהוָה קָרָא תָאֵר פְּרִי-יָפָה רְעֵנוֹ זֵית 16
 소란의 소리-에 네-이름을 여호와가 불렀다 모양의 열매-의- 아름다운 푸른 감람나무라
[H1999](#) [H8034](#) [H3068](#) [H7121](#) [H8389](#) [H6529](#) [H3303](#) [H2132](#)

גְּדֻלָּה הַצִּית אֵשׁ עָלֶיהָ וְרָעוּ וְרָעוּ וְרָעוּ :
 그의-가지들이 그리고-부러졌다 그것-위에 불을 불을-붙였다 큰
[H1808](#) [H0784](#) [H3341](#)

나 여호와가 그 이름을 일컬어 좋은 행실 맺는 아름다운 푸른 감람나무라 하였으나 큰 소동 중에 그 위에 불을 피웠고 그 가지는 꺾였도다

בֵּית-רְעַת בְּגִלְלָה רְעָה עָלֶיךָ דִּבַּר אֹתָךְ הַנוֹטֵט צְבָאוֹת וַיְהוָה 17
 집-의- 악의 때문에 재앙을 너-위에 말씀하셨다 너를 심은-자이시라 만군의 그리고-여호와
[H1558](#) [H1696](#) [H0853](#) [H5193](#) [H3068](#)

לְהַכְעִסְנִי לָהֶם עָשׂוּ אֲשֶׁר יְהוּדָה וּבֵית יִשְׂרָאֵל
 나를-진노케-하기-위하여 그들-에게 그들이-했다 그것을 유다의 그리고-집의 이스라엘의
[H3707](#) [H1992](#) [H3063](#) [H3478](#)

ס : לְבַעַל לְקַטֵּר
 (selah) 바알-에게 향을-피우기-위하여

바알에게 분향함으로 나의 노를 격동한 이스라엘 집과 유다 집의 악을 인하여 그를 심은 만군의 여호와 내가 그에게 재앙을 선언하였느니라

מַעֲלֵיהֶם: הֲרַאֲתֵנִי אֵי וְאֵדַעַה הוֹדִיעֵנִי וַיְהִי־הָ 18
 그들의-행위들을 당신이-보여주셨다 그때에 그리고-내가-알았다 알려주셨다 그리고-여호와가
 H4611 H7200 H3045 H3045 H3068

여호와께서 내게 알게 하셨으므로 내가 그것을 알았나이다 그 때에 주께서 그들의 행위를 내게 보이셨나이다

כִּי- וְיָדַעְתִּי וְלֹא- לְטָבוֹחַ יִיבָל אֶלֶף כְּכֶשֶׁת וַאֲנִי 19
 왜냐하면- 내가-알았다 그리고-아니라- 도살당하기-위하여 이끌리는 순한 양-처럼 그리고-나는
 H3045 H3808 H2873 H2986 H3532 H0589

מֵאֲרֶץ וּנְכַרְתֵּנוּ בְּלֶחֶמוֹ עֵץ נִשְׁחִיתָהּ מִחֲשָׁבוֹת חֲשָׁבוּ וְעָלִי
 땅-에서 그리고-끊어-버리자 그의-빵-안에서 나무를 파괴하자 음모들을 그들이-꿨했다 나-위에
 H0776 H3772 H3899 H6086 H7843 H4284 H2803

עוֹד: יִזְכָּר לֹא- וְשָׁמוֹ חַיִּים
 더-이상 기억되리라 아니라- 그리고-그의-이름이 산-자들의
 H5750 H2142 H3808 H8034

나는 끌려서 잡히러 가는 순한 어린 양과 같으므로 그들이 나를 해하려고 꾀하기를 우리가 그 나무와 과실을 함께 박멸하자 그를 산 자의 땅에서 끊어서 그 이름으로 다시 기억되지 못하게 하자 함을 내가 알지 못하였나이다

וְלֵב כְּלִיּוֹת בָּחוּן צָדֵק שֹׁפֵט צְבָאוֹת וַיְהִי־הָ 20
 그리고-마음을 공판들과 시험하는-자이시라 의로움의 심판하는-자이시라 만군의 그리고-여호와
 H3629 H0974 H6664 H8199 H3068

ס רִיבִי: אֶת- גְּלִיתִי אֵלֶיךָ כִּי מָהֶם נִקְמַתְךָ אֲרָאָה
 (selah) 내-송사를 (목적격) 내가-드러냈다 당신-에게 왜냐하면 그들-에게서 당신의-복수를 내가-보리라
 H7379 H0853 H1540 H0413 H1992 H5360 H7200

공의로 판단하시며 사람의 심장을 감찰하시는 만군의 여호와여 나의 원정을 주께 아뢰었사오니 그들에게 대한 주의 보수를 내가 보리이다 하였더니

אֶת- הַמְּבַקְשִׁים עֲנֹתוֹת אֲנָשִׁי עַל- יְהוָה אָמַר כֹּה- לָכֵן 21
 (목적격)- 찾는-자들이라 아나랏의 사람들을 위에- 여호와가 말씀하셨다 이와-같이- 그러므로
 H0853 H1245 H6068 H0376 H3068 H0559 H3541

תָּמוֹת וְלֹא יְהוָה בְּשֵׁם תִּנְבְּאָ לֹא לְאֹמַר נִפְשָׁךָ
 너는-죽으리라 그리고-아니라 여호와의 이름-으로 너는-예언하라 아니라 말씀하시는 네-생명을
 H4191 H3808 H3068 H8034 H5012 H3808 H0559 H5315

ס בִּירְנוּ:
 (selah) 우리의-손-에서
 H3027

여호와께서 아나랏 사람들에 대하여 이같이 말씀하시되 그들이 네 생명을 취하려고 찾아 이르기를 너는 여호와의 이름으로 예언하지 말라 두렵건대 우리 손에 죽을까 하노라 하도다

הַבְּחוּרִים עֲלֵיהֶם פָּקַד הַנְּנִי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה- לָכֵן 22
 청년들은 그들-위에 별하는-자이라 보라 만군의 여호와 말씀하셨다 이와-같이 그러므로
 H0970 H2009 H3068 H0559 H3541

בְּרַעַב: יָמָתוֹ וּבְנוֹתֵיהֶם בְּנֵיהֶם בְּחָרְבַּ יָמָתוֹ
 기근-으로 죽으리라 그리고-그들의-딸들은 그들의-아들과 검-으로 죽으리라
 H7458 H4191 H1323 H2719 H4191

그러므로 만군의 여호와께서 이같이 말하노라 보라 내가 그들을 벌하리니 청년들은 칼에 죽으며 자녀들은 기근에 죽고

אֲנָשִׁי	אֶל-	רָעָה	אָבִיא	כִּי-	לָהֶם	תְּהִיָּה	לֹא	וְשֵׂאֲרִית
사람들을	에게-	재앙을	내가-가져오리라	왜냐하면-	그들-에게	있으리라	아니라	그리고-남은-자가
H0376	H0413		H0935			H1961	H3808	H7611

ס	: פְּקַדְתֶּם	שָׁנַת	עֲנֻתוֹת
(selah)	그들의-벌의	해를	아나랏의
	H6486	H8141	H6068

| 남는 자가 없으리라 내가 아나랏 사람에게 재앙을 내리리니 곧 그들을 벌할 해에니라